



VITAL VORANAU „SZEPTEM”

prezentacja książki w Krakowie

Czas: czwartek, 26 marca, godz. 18:00

Miejsce: De Revolutionibus. Books&Cafe, ul. Bracka 14

Inspiracją dla nowego zbioru opowiadań *Szeptem* Vitala Voranau stały się **pogańskie tradycje, medycyna ludowa i „szepcunstwo” białoruskiego Polesia i Podlasia**. Osiemnaście opowieści zebranych w książce powstało na kanwie materiałów zgromadzonych podczas podróży po rejonie **białorusko-polskiego pogranicza**. Książka ukazała się w wersji dwujęzycznej: polskiej i białoruskiej. Ilustracje wykonał białoruski artysta Władimir Błudnik.

BONUS! Podczas prezentacji pokażemy film SZEPTUCHY (2007), reż. Marek Włodzimierow

Chcąc o kimś zapomnieć, należy o wschodzie słońca wybrać się nad rzekę i, stojąc nad wodą, trzykrotnie powiedzieć: „Kudy heta wada, tudy maje myśli!”, spluwając przy tym za każdym razem do wody. Wczesnym rankiem Nadzieja znów poszła nad tę samą rzeczkę. Dziewczynę aż skręcało ze strachu, ale wiedziała, że nie ma innego wyjścia.

Fragment książki

Jedynym człowiekiem, który nie pisze o swoim kraju w sentymentalno-ckliwym tonie jest Vital Voranau, tłumacz i mistrz krótkiej formy.

Hanna Kiślicyna, białoruski krytyk literacki

A kim tak naprawdę jest szepcucha? To „zielarka, szamanka, lekarz-samouk, korzystająca z ludowych lub własnych sposobów leczenia: zamowami, trawami itp.”. A zamową jest „rytuał zaklania, czary, egzorcyzm”. Te przedstawione w „Szeptem” pokazują, jak bardzo uniwersalne i zwyczajnie ludzkie są problemy tych, którzy stawali się „pacjentami” zielarek. Jest zawiść i zaraza krów należących do sąsiadki; jest pomoc szepcuchy, gdy zawodzi medycyna konwencjonalna; jest też nieszczęśliwa miłość. (...)

To „przypowieści”, które mogłyby zaczynać się od słów „dawno, dawno temu”.

Mójswiat-szelestkart.blogspot.com

Czyta się je chwilami jak reportaże, chwilami jak baśnie.



Cudownyswiatksiazek3.blogspot.com

Vital Voranau – ur. 1983, Mińsk, białoruski pisarz, wydawca i tłumacz. Współzałożyciel i przewodniczący Białoruskiego Kulturalno-Naukowego Centrum w Poznaniu i wydawnictwa Bieły Krumkacz. Absolwent UAM w Poznaniu i Uniwersytetu im. Masaryka w Brnie. Przetłumaczył na białoruski *Czekając na Godota* Samuela Becketta i *Kubusia Puchatka* Alana Milne'a.

Szeptem zostało wydane w ramach stypendium artystycznego Prezydenta miasta Białegostoku. Przekład: Monika Uranek, Wydawca: Agencja Wydawnicza EkoPress, 2014.

Facebook: <https://pl-pl.facebook.com/events/897134370306629/>